

Pismo okólne
Rektora Uniwersytetu w Białymstoku
z dnia 15.06.2009 r.

w sprawie zasad sporządzania odpisu dyplomu ukończenia studiów
w języku angielskim

Na podstawie art. 66 ust. 2 pkt. 3 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 164 poz. 1365 z późn. zm.) w związku z § 12 ust. 3 rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 2 listopada 2006 r. w sprawie dokumentacji przebiegu studiów (Dz. U. Nr 224 poz. 1634), rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 19 grudnia 2008 r. w sprawie rodzajów tytułów zawodowych nadawanych absolwentom studiów i wzorów dyplomów oraz świadectw wydawanych przez uczelnie (Dz. U. Z 2009 r. Nr 11 poz. 61 z późn. zm.) oraz Uchwałą nr 271/2008 Rady Głównej Szkolnictwa Wyższego z dnia 13 marca 2008 r. w sprawie nazw kierunków studiów w języku angielskim, ustala się następujące zasady sporządzania odpisu dyplomu ukończenia studiów w języku angielskim:

Zasady sporządzania odpisu dyplomu ukończenia studiów w języku angielskim

Mr/Ms – imię i nazwisko wpisuje się w oryginalnym brzmieniu w mianowniku,

np. Zofia Krystyna Kowalska

born on – oznaczenie dnia i miesiąca wpisuje się zgodnie z Tabelą 1, np. 13th July 1986

Tabela 1. Oznaczenie dnia i miesiąca w języku angielskim.

Dzień	Day
1	1st
2	2nd
3	3rd
4 – 20	4th – 20th
21	21st
22	22nd
23	23rd
24 – 30	24th – 30th
31	31st

Miesiąc	Month
styczeń	January
luty	February
marzec	March
kwiecień	April
maj	May
czerwiec	June
lipiec	July
sierpień	August
wrzesień	September
październik	October
listopad	November
grudzień	December

in – miejsce urodzenia wpisuje się w oryginalnym brzmieniu w mianowniku, np. Sokółka

Diploma No. *np.* 111121

(name of higher education institution) **University of Białystok**

(name of institutional unit) – *nazwy wydziałów wpisuje się zgodnie z Tabelą 2*

np. Faculty of Philology (Wydział Filologiczny)

Tabela 2. Nazwy wydziałów w języku polskim i angielskim.

Wydział	Faculty
Wydział Biologiczno-Chemiczny	Faculty of Biology and Chemistry
Wydział Ekonomii i Zarządzania	Faculty of Economics and Management
Wydział Filologiczny	Faculty of Philology
Wydział Fizyki	Faculty of Physics
Wydział Historyczno-Socjologiczny	Faculty of History and Sociology
Wydział Matematyki i Informatyki	Faculty of Mathematics and Informatics
Wydział Pedagogiki i Psychologii	Faculty of Pedagogy and Psychology
Wydział Prawa	Faculty of Law
Wydział Ekonomiczno-Informatyczny w Wilnie	Faculty of Economics and Informatics in Vilnius

DIPLOMA

of first/second/long cycle *full-time (studia stacjonarne)*, *part-time (studia niestacjonarne)* programme

in the field of – *nazwy kierunków studiów wpisuje się zgodnie z Tabelą 3*

np. Polish Philology (filologia polska)

Tabela 3. Nazwy kierunków studiów w języku polskim i angielskim.

na kierunku	in the field of
administracja	Administration
biologia	Biology
chemia	Chemistry
edukacja techniczno-informatyczna	Education in Technology and Informatics
ekonomia	Economics
europaistyka	European Studies
filologia polska	Polish Philology
filologia	Philology
fizyka	Physics

historia	History
informacja naukowa i bibliotekoznawstwo	Scientific Information and Library Science
informatyka	Informatics
informatyka i ekonometria	Informatics and Econometrics
matematyka	Mathematics
międzynarodowe stosunki gospodarcze	International Economic Relations
ochrona środowiska	Environmental Protection
pedagogika	Pedagogy
praca socjalna	Social Work
prawo	Law
socjologia	Sociology
stosunki międzynarodowe	International Relations
zarządzanie	Management

with major in – nazwy specjalności wpisuje się zgodnie z Tabelą nr 4

np. *Culture Studies* (wiedza o kulturze)

Tabela 4. Nazwy specjalności na kierunkach studiów w języku polskim i angielskim.

kierunek	w specjalności	with major in
1. Administracja		
2. Biologia	<ul style="list-style-type: none"> - biologia ogólna i molekularna - biologia środowiskowa 	<ul style="list-style-type: none"> - General and Molecular Biology - Environmental Biology
3. Chemia	<ul style="list-style-type: none"> - analityka chemiczna - chemia materiałowa - chemia podstawowa - chemia żywności - chemia środowiska 	<ul style="list-style-type: none"> - Chemical Analytics - Materials Chemistry - General Chemistry - Food Chemistry - Environmental Chemistry
4. Edukacja techniczno-informatyczna		
5. Ekonomia	<ul style="list-style-type: none"> - rachunkowość i finanse - handel zagraniczny - funkcjonowanie i rozwój gospodarki współczesnej - gospodarka regionalna i lokalna - przedsiębiorstwo na rynku - gospodarka światowa - ekonomia rozwoju regionalnego 	<ul style="list-style-type: none"> - Accounting and Finance - Foreign Trade - Contemporary Economy Operation and Development - Regional and Local Economy - Corporate Market - World Economy - Economics of Regional Development
6. Europeistyka		
7. Filologia polska	<ul style="list-style-type: none"> - wiedza o kulturze - edytorsko-filologiczna - filozoficzno-filologiczna 	<ul style="list-style-type: none"> - Culture Studies - Editing and Philology - Philosophy and Philology

	- publicystyczno-dziennikarska	- Current Affairs and Journalism
8. Filologia	- filologia angielska - filologia białoruska - filologia białoruska z językiem angielskim - filologia francuska - filologia rosyjska, - filologia rosyjska z językiem angielskim - filologia rosyjska – komunikacja językowa w sferze biznesu	- English Philology - Belorussian Philology - Belorussian Philology and the English Language - French Philology - Russian Philology - Russian Philology and the English Language - Russian Philology – Language Communication in Business
9. Fizyka	- fizyka medyczna - techniki komputerowe - fizyka doświadczalna - fizyka teoretyczna - fizyka komputerowa	- Medical Physics - Computer Technology - Experimental Physics - Theoretical Physics - Computer Physics
10. Historia		
11. Informacja naukowa i bibliotekoznawstwo		
12. Informatyka		
13. Informatyka i ekonometria		
14. Matematyka	- matematyka finansowa - matematyka z metodami informatycznymi	- Financial Mathematics - Mathematics and Computing
15. Międzynarodowe stosunki gospodarcze	- handel zagraniczny - współpraca międzynarodowa	- Foreign Trade - International Cooperation
16. Ochrona środowiska	- mikrobiologia środowiska - ochrona przyrody - chemia środowiska	- Environmental Microbiology - Nature Protection - Environmental Chemistry
17. Pedagogika	- pedagogika kulturoznawcza - pedagogika opiekuńczo-wychowawcza - pedagogika wczesnoszkolna z przedszkolną - pedagogika przedszkolna z edukacją początkową - pedagogika rewalidacyjna - pedagogika resocjalizacyjna - pedagogika integracyjna edukacji elementarnej - edukacja dla bezpieczeństwa - animacja kultury z arteterapią - edukacja medialna - pedagogika przedszkolna - pedagogika wczesnoszkolna - praca socjalna	- Cultural Studies - Childcare and School Counselling Pedagogy - Preschool and Early Elementary School Pedagogy - Preschool and Elementary Pedagogy - Revalidation Pedagogy - Re-education Pedagogy - Integrated Elementary Education - Safety Education - Cultural Management and Art Therapy - Media Education - Preschool Pedagogy - Early Elementary School Pedagogy - Social Work
18. Praca socjalna		
19. Prawo		
20. Socjologia	- socjologia wielokulturowości - socjologia biznesu i nowych	- Sociology of Multiculturalism - Sociology of Business and New

	technologii - socjologia organizacji - społeczeństwo obywatelskie z polityką regionalną	Technologies - Sociology of Organizations - Civil Society and Regional Policy
21. Stosunki międzynarodowe		
22. Zarządzanie	- zarządzanie przedsiębiorstwem - zarządzanie organizacjami publicznymi	- Corporate Management - Public Organizations Management

the final grade: *oceny na dyplomie wpisuje się zgodnie z Tabelą nr 5, np. good plus (dobry plus)*

Tabela 5. Oceny na dyplomie w języku angielskim.

Oceny na dyplomie w języku polskim	Oceny na dyplomie w języku angielskim
<i>bardzo dobry</i>	<i>very good</i>
<i>dobry plus</i>	<i>good plus</i>
<i>dobry</i>	<i>good</i>
<i>dostateczny plus</i>	<i>satisfactory plus</i>
<i>dostateczny</i>	<i>satisfactory</i>

the degree awarded: *tytułu zawodowego nie tłumaczy się na język angielski, np. licencjat, magister*
 on – *data egzaminu dyplomowego, np. 25-06-2010*

Place: *Białystok*

Date: *data sporządzenia dyplomu, np. 25-06-2010*

REKTOR
 UNIwersytetu w Białymstoku

prof. dr hab. Jerzy Nikitorowicz

.....
Pan(i) **Zofia Krystyna Kowalska**
(imię/imiiona i nazwisko)

data urodzenia **13 lipca 1986**.....
miejsce urodzenia **Sokołka**.....
T.

.....
(podpis posiadacza dyplomu)

Nr dyplomu 111121.....

fotografia
45x65 mm

Pieczęć
urzędowa

.....
Uniwersytet w Białymstoku.....
(nazwa uczelni)
Wydział Filologiczny.....
(nazwa podstawowej jednostki organizacyjnej uczelni)

.....
DYPLOM

ukończenia studiów w formie **stacjonarnej**.....
na kierunku **filologia polska**.....
w specjalności **wiedza o kulturze**.....

.....
z wynikiem **dobrym plus**.....
i uzyskania w dniu **25 czerwca 2010**.....
T.
tytułu zawodowego **licencjata**.....

Kierownik podstawowej
jednostki organizacyjnej

Rektor

.....
(pieczęć imienna i podpis)

.....
(pieczęć imienna i podpis)

Białystok.....
(miejscowość)

dnia **25 czerwca 2010** r.

<p>Ms Zofia Krystyna Kowalska</p> <p>born on 13th July 1986.....</p> <p>in Sokołka.....</p> <p>..... (signature of diploma holder)</p> <p>Diploma No. 111121.....</p>	<p>..... University of Białystok..... (name of higher education institution)</p> <p>..... Faculty of Philology..... (name of institutional unit)</p> <p>..... DIPLOMA.....</p> <p>..... of first cycle <i>full-time</i> programme</p> <p>..... in the field of Polish Philology</p> <p>..... with major in Culture Studies.....</p> <p>..... the final grade: good plus.....</p> <p>..... the degree awarded: licencjat.....</p> <p>..... on 25-06-2010.....</p> <p>Dean/Head of Institutional Unit (seal and signature)</p> <p>Rector (seal and signature)</p> <p>Place: Białystok ...</p> <p>Date: 25-06-2010...</p>
---	--

